

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ ចំពោះអត្ថបទបកប្រែ គឺប្រើសម្រាប់ការអាន ដើម្បីដាក់ពាក្យបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី, ខូច្នេះសូមកត់ចំណាំថា អ្នកត្រូវតែបំពេញ
ហើយដាក់ឯកសារជាភាសាកម្ពុជា នៅក្នុងទម្រង់បែបបទដើម។

[별지 제2호의2서식] <개정 2021. 3. 17.>

워크넷(http://www.work.go.kr)에서도 신청할 수 있습니다.

[ឧបសម្ព័ន្ធទម្រង់បែបបទ លេខ 2-2] <ធ្វើវិសោធនកម្ម ឆ្នាំ 2021. 3. 17.>

អ្នកក៏អាចដាក់ពាក្យនៅក្នុងគេហទំព័រ Worknet (http://www.work.go.kr)ក៏បានដែរ។

구직신청서(일용직용)

ពាក្យស្នើសុំស្វែងរកការងារ(សម្រាប់កម្មករគិតជាថ្ងៃ)

구직인증번호(접수번호) លេខល្អិតល្អន់លេខការស្នើសុំស្វែងរកការងារ(លេខដាក់ពាក្យ)	접수담당자 작성란 ប្រអប់បំពេញដោយអ្នកទទួលបន្ទុកផ្ទៃក្នុងដាក់ពាក្យ	접수일 ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ	년 월 ឆ្នាំ ខែ	(처리기간 1 일) (រយៈពេលដំណើរការ 1ថ្ងៃ)
---	---	----------------------------	--------------------	--------------------------------------

☐ 다음 사항을 읽고 구직신청서를 작성하시기 바랍니다.

☐ **សូមអានកំណត់ចំណាំខាងក្រោម រួចបំពេញពាក្យស្នើសុំស្វែងរកការងារ។**

1. 구직신청서 제출 시 **본인 확인**을 위해 아래의 첨부서류를 제출해야 합니다.

1. នៅពេលដាក់ដាក់ពាក្យស្នើសុំស្វែងរកការងារ ដើម្បីការផ្ទៀងផ្ទាត់សាមីខ្លួន

អ្នកត្រូវតែដាក់ឯកសារភ្ជាប់ខាងក្រោមនេះ៖

- 주민등록증, 운전면허증 또는 여권 등 신분증 사본 1부(최초로 구직신청을 하는 경우만 해당합니다)

- ច្បាប់ចម្លងនៃវិញ្ញាបនបត្របញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណដូចជា អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ, ប័ណ្ណបើកបរ ឬ លិខិតឆ្លងដែន ជាដើម
1ច្បាប់(អនុវត្តតែក្នុងករណីដែលធ្វើការដាក់ពាក្យស្វែងរកការងារដំបូងតែប៉ុណ្ណោះ)

2. 구직신청의 유효기간은 **3개월**(구직급여 수급자, 직업훈련 참여자 및 직업안정기관의 취업지원프로그램에 참여하는 구직자 및 국외 취업희망자는 예외)이며, 유효기간이 지난 후에도 취업알선 서비스를 계속 제공받으려면 구직신청서를 다시 제출해야 합니다.

2. រយៈពេលសុពលភាពនៃពាក្យស្នើសុំស្វែងរកការងារគឺ **3ខែ**(ជនដែលទទួលបានការបង្កើតសម្រាប់ការស្វែងរកការងារ, លើកលែងចំពោះ អ្នកស្វែងរកការងារដែលចូលរួមក្នុងកម្មវិធីគាំទ្រការស្វែងរកការងារ និងអ្នកចូលរួមហ្វឹកហ្វាត់ការងារ និងអ្នកមានបំណងស្វែងរកការងារក្រៅប្រទេស), ទោះបីជារយៈពេលសុពលភាពបានផុតកំណត់ក៏ដោយ
ប្រសិនបើអ្នកចង់ទទួលបានការផ្តល់បន្ទុកសេវាកម្មបណ្តាញណែនាំការស្វែងរកការងារ
អ្នកត្រូវតែដាក់ពាក្យស្នើសុំស្វែងរកការងារម្តងទៀត។

3. 구직등록 중 취업 또는 창업을 한 경우에는 구직신청한 기관에 연락하여 구직 마감 요청을 해야 합니다.

3. ក្នុងករណីដែលបានចូលធ្វើការ ឬ បង្កើតអាជីវកម្មក្នុងអំឡុងពេលចុះឈ្មោះស្វែងរកការងារ

អ្នកត្រូវតែទាក់ទងទៅការស្ថាប័នដែលបានដាក់ពាក្យស្វែងរកការងារ

ហើយត្រូវតែធ្វើការស្នើសុំបញ្ចប់ការស្វែងរកការងារ។

☐ 구직신청인의 개인정보 수집 · 이용 등에 관한 사항을 읽고 동의 여부를 작성하시기 바랍니다.

☐ **សូមអ្នកបំពេញថាយល់ព្រមឬអត់ បន្ទាប់ពីអានខ្លឹមសារទាក់ទងអំពីការប្រមូល ·**

ការប្រើប្រាស់ព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនរបស់អ្នកដាក់ពាក្យស្វែងរកការងារ។

1. 개인정보 수집 · 이용 동의 여부 ☐ 동의 ☐ 동의하지 않음

1. យល់ព្រមឬអត់ ចំពោះការប្រមូល · ការប្រើប្រាស់ព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន ☐ យល់ព្រម ☐ មិនយល់ព្រម

※ 구직자의 취업알선을 위해 신청인의 구직정보 및 고용보험 가입 이력을 수집 · 이용하는 것에 대한 동의 여부입니다. 동의하지 않은 경우 원활한 취업알선과 관련한 업무처리에 일부 제한을 받을 수 있습니다.

※ ដើម្បីបណ្តាញណែនាំការស្វែងរកការងាររបស់អ្នកស្វែងរកការងារ នេះជាការយល់ព្រមឬអត់ ទាក់ទងអំពីការប្រមូល ·

ការប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធនៃការចុះបញ្ជីធានារ៉ាប់រងការងារ និងព័ត៌មានស្វែងរកការងាររបស់អ្នកដាក់ពាក្យ។ ប្រសិនបើមិនយល់ព្រម
នោះអ្នកអាចនឹងទទួលបានការដំណើរការពាក់ព័ន្ធនឹងបណ្តាញណែនាំការស្វែងរកការងារដែលល្អនេះ។

2. 적합한 구인자의 알선을 위해 다른 기관(시스템)에 신청인의 구직정보를 제공하는 것에 동의하는 경우 해당 기관에 √ 표시하시기 바랍니다(제공기간: 신청자의 구직신청 유효기간).

2. ដើម្បីបណ្តាញណែនាំរបស់អ្នកស្វែងរកបុគ្គលិកដែលសមស្រប

ប្រសិនបើអ្នកយល់ព្រមចំពោះការផ្តល់ព័ត៌មានស្វែងរកការងាររបស់អ្នកដាក់ពាក្យទៅកាន់ស្ថាប័នផ្សេង(ប្រព័ន្ធ)

សូមគូសព្រា √ នៅក្នុងស្ថាប័នដែលពាក់ព័ន្ធ (រយៈពេលផ្តល់: រយៈពេលសុពលភាពការដាក់ពាក្យស្វែងរកការងាររបស់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ)។

☐ 지방자치단체 등 공공기관 ☐ 여성새로일하기센터

☐ ស្ថាប័នសាធារណៈដូចជា រដ្ឋបាលមូលដ្ឋានថ្នាក់ក្រោមជាតិ ជាដើម ☐ មជ្ឈមណ្ឌលការងារថ្មីរបស់ស្ត្រី

[] អង្គភាពការងារសម្រាប់ជនពិការភូមិ

[] 한국장애인고용공단

[] 그 밖의 취업지원 기관 [] 동의하지 않음

[] ក្រៅពីស្ថាប័នគាំទ្រការស្វែងរកការងារ [] មិនយល់ព្រម

※ 다른 기관의 구직자 취업알선을 받을 수 있도록 하기 위해 신청인의 구직정보, 고용보험 가입 이력, 구직급여 등 수급 이력, 직업훈련 이력, 자격정보 및 지원받은 각종 고용서비스 내용을 제3자에 제공하는 것에 대한 동의 여부입니다. 동의하지 않는 경우에는 다른 기관의 고용서비스 제공에 일부 제한을 받을 수 있습니다.

※ ដើម្បីអាចទទួលបានបណ្តាញណែនាំការស្វែងរកការងារសម្រាប់អ្នកស្វែងរកការងារនៃស្ថាប័នផ្សេង

នេះគឺជាការយល់ព្រមឬអត់ទាក់ទងនឹងការផ្តល់ដល់បុគ្គលទី៣ នូវព័ត៌មានស្វែងរកការងាររបស់អ្នកដាក់ពាក្យ, ប្រវត្តិចុះបញ្ជីធានារ៉ាប់រងការងារ, ប្រវត្តិទទួលបានការបង្កើនសម្រាប់ការស្វែងរកការងារ, ប្រវត្តិហ្វឹកហ្វឺនការងារ, ព័ត៌មានអំពីគុណវុឌ្ឍិ និង ក្លឹមសារសេវាកម្មការងារតាមប្រភេទនីមួយៗដែលបានទទួល។ ករណីដែលអ្នកមិនយល់ព្រម នោះអ្នកអាចនឹងទទួលបានការកំហិតនៃផ្នែកខ្លះក្នុងការផ្តល់សេវាកម្មការងាររបស់ស្ថាប័នផ្សេង។

3. 신청인의 구직정보를 워크넷을 통해 공개하는 것에 대하여 동의하십니까?

(제공기간: 구직신청일부터 1년)

3. តើអ្នកយល់ព្រមទាក់ទងអំពីការបង្ហាញព័ត៌មានស្វែងរកការងាររបស់អ្នកជាសាធារណៈ:

តាមរយៈបណ្តាញការងារ(Worknet)ដែរឬទេ?

(រយៈពេលការផ្តល់: 1ឆ្នាំ រាប់ចាប់ពីថ្ងៃដាក់ពាក្យស្វែងរកការងារ)

[] 동의 [] 동의하지 않음 (비공개 사유:)

[] யல்ព្រម [] មិនយល់ព្រម (មូលហេតុនៃការមិនបង្ហាញជាសាធារណៈ: :)

※ 예) 이름, 성별, 나이, 직종, 희망임금, 희망근무지역, 경력, 학력 등이 기업 인사담당자에게 제공됩니다.

※ ឧទាហរណ៍) ឈ្មោះ, ភេទ, អាយុ, ប្រភេទការងារ, ប្រាក់ឈ្នួលដែលចង់បាន, តំបន់ការងារដែលចង់ធ្វើ, បទពិសោធន៍ការងារ, កម្រិតការសិក្សា ជាដើម អាចផ្តល់ដល់អ្នកទទួលបន្ទុកផ្នែកគ្រប់គ្រងធនធានមនុស្សសាធារណៈ។

4. 구직신청 마감 시 유선 확인을 통한 재신청 희망 여부 [] 희망 [] 희망하지 않음

4. តើអ្នកចង់ដាក់ពាក្យម្តងទៀត ឬ ទេ

តាមរយៈការបញ្ជាក់តាមខ្សែទូរស័ព្ទនៅពេលបញ្ចប់ការដាក់ពាក្យស្វែងរកការងារ [] ចង់ [] មិនចង់

※ 희망하지 않거나 체크하지 않은 경우에는 본인이 직접 방문하거나 워크넷을 통해 다시 신청해야 합니다.

※ ករណីមិនចង់ ឬ មិនបានធ្វើការបញ្ជាក់ សារមិឌ្លនត្រូវតែដាក់ពាក្យម្តងទៀតតាមរយៈការមកផ្ទាល់ ឬ តាមបណ្តាញការងារ(Worknet)។

□ 구직신청 정보

□ ព័ត៌មានអំពីការដាក់ពាក្យស្វែងរកការងារ

인 적 사 항	성 명 ឈ្មោះ:		주민등록번호 លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ	
	주 소 អាសយដ្ឋាន	(현 거주지) (អាសយដ្ឋានស្នាក់នៅបច្ចុប្បន្ន)		
	전화번호 លេខទូរស័ព្ទ		휴대전화 លេខទូរស័ព្ទដៃ	
	전자우편 អ៊ីមែល		알림수신 설정 [] 전자우편 [] 문자 서비스 ការកំណត់ការទទួលបានការជូនដំណឹង [] អ៊ីមែល [] សេវាកម្មសារជាអក្សរ	

희망직종 មុខរបរដែលចង់បាន	직종명 ឈ្មោះមុខរបរ	희망입사형태 ប្រភេទការងារដែល ចង់បាន	(경력기간) (រយៈពេលបទពិ សោធន៍)
		[]신입 []경력 []ការចូលថ្មី []បទពិសោធន៍	(年 개월) (年 个月)
		[]신입 []경력 []ការចូលថ្មី []បទពិសោធន៍	(年 개월) (年 个月)
근무지역 តំបន់ធ្វើការ	1순위()시·도()구·군 2순위()시·도()구·군 [] 지역무관 [] 재택근무 កន្លែងទី 1()ក្រុង·ខេត្ត()ស្រុក·ឃុំ កន្លែងទី 2()ក្រុង·ខេត្ត()ស្រុក·ឃុំ [] តំបន់ណាក៏បាន [] ការងារធ្វើពីផ្ទះ		

<p>희망임금</p> <p>ប្រាក់ឈ្នួលដែលចង់បាន</p>	<p>[] 연봉 [] 월급 [] 일급</p> <p>[] 시급 ()원 이상</p> <p>[] ប្រាក់ខែប្រចាំឆ្នាំ [] ប្រាក់ខែ [] ប្រាក់ខែប្រចាំថ្ងៃ</p> <p>[] ប្រាក់គិតជាម៉ោង លើសពី()រៀន</p>	<p>[] 면접 후 결정 가능</p> <p>[] អាចសម្រេចបាន</p> <p>បន្ទាប់ពីសម្ភាសន៍</p>
---	---	--

<p>※ 그 밖의 희망사항(보조공학기기 및 근로지원인 지원, 통근버스 운영 및 직장보육시설 설치 등)</p> <p>※ ឆ្លើយសារដែលចង់បានក្រៅពីនេះ(ឧបករណ៍បច្ចេកវិទ្យាជំនួយ និង ការគាំទ្រសម្រាប់បេក្ខជនកម្ពុករ, ប្រតិបត្តិការឡានក្រុង និង ការដំឡើងកន្លែងថែទាំកុមារនៅកន្លែងធ្វើការ ជាដើម)</p>

귀하
 ជួនចំពោះ